

СКАЗОЧНЫЕ ТЕКСТЫ КАК УЧЕБНЫЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ УСВОЕНИЯ ЛЕКСИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Шаколо А. В.
Витебск, Республика Беларусь,
ВГУ имени П. М. Машерова*

Аннотация. Данная статья посвящена анализу вариантов использования текстов английских сказок, записанных Джозефом Джекобсом, в процессе обучения лексике иностранного языка (английского); приводятся примеры упражнений, направленных на пополнение студентами словарного запаса.

Ключевые слова: сказочные тексты; лексика; упражнения; волшебная сказка.

Освоение новой лексики – один из важнейших компонентов при изучении иностранного языка, благодаря которому обучающиеся могут расширить словарный запас, выразить свое мнение на иностранном языке, активно использовать новые слова в рамках той или иной темы учебной программы в устной и письменной речи. Интерес к вопросам преподавания лексики иностранного языка в наши дни растет, вместе с тем зачастую остаются без внимания аспекты использования аутентичных художественных текстов для данных целей, чем и обусловлена актуальность данного исследования.

Цель статьи – проанализировать различные варианты использования текстов английских сказок в процессе обучения лексике иностранного языка (английского).

Материал и методы. В качестве материала исследования были выбраны английские волшебные сказки, записанные Джозефом Джекобсом.

В ходе исследования были использованы описательный, индуктивный, сравнительно-сопоставительный методы.

Результаты и их обсуждение. Обучение лексике иностранного языка способствует обогащению словарного запаса, развивает у студентов способность выражать свое мнение на иностранном языке, запоминать написание и значение новых слов и активно использовать их в речи [1, с. 10]. Значение словарного состава иностранного языка и его роль в обучении иноязычной лексике невозможно переоценить в силу взаимосвязи лексического аспекта не только с фонетикой и грамматикой, но и со всеми видами речевой деятельности. Мы разделяем данные тезисы, но также считаем необходимым пояснить выбор сказочных текстов в качестве материала исследования.

О. Балогне-Петкевич, подчеркивая важность правильно подобранного или составленного учебного материала для преподавания иностранного языка, отмечает, что одной из основных проблем является «правильный отбор преподавателем огромнейшего материала, имеющегося в распоряжении благодаря переполненному рынку учебников» [2, с. 91]. В нашем случае в качестве материала были выбраны английские волшебные сказки, поскольку они представляют собой аутентичные тексты с большим количеством полезных для студентов лексических единиц.

По утверждению П. Нэйшена, необходимо обладать словарным запасом в 8000–9000 слов для того, чтобы понять содержание художественной книги или газеты на иностранном языке и при этом не испытывать значительных трудностей при чтении из-за обилия незнакомых слов (однако даже в таком случае в среднем 1 из 50 слов будет незнакомым) [3, с. 59–60, 70]. Из этих цифр следует важность освоения как лексики по изучаемой теме, так и общей лексики. Под общей лексикой мы понимаем ту, которая, как правило, встречается в текстах разных стилей и в повседневной речи.

Преподавание лексики посредством английских сказок необходимо рассмотреть на конкретных примерах.

Нами были взяты следующие английские сказки: “Jack and the Beanstalk”, “The Fish and the Ring”, “Molly Whuppie”, “The Story of the Three Bears” («Джек и бобовый стебель», «Рыба и кольцо», «Молли Ваппи», «Три медведя») [4, с. 4–38].

Данные задания могут быть предложены студентам первого курса (1-й и 2-й семестры) неязыковых специальностей при изучении дисциплины «Иностранный язык» в качестве вспомогательных материалов по теме «Реферирование аутентичных текстов социокультурной направленности». Более того, английские фольклорные сказки могут быть использованы для освоения как лексики по теме, так и общей лексики. Имела место успешная апробация данной системы упражнений на практических занятиях.

Приведем лексические упражнения, которые, на наш взгляд, целесообразно использовать в целях преподавания лексики на основе английских волшебных сказок.

Для прочтения дается следующий текстовый фрагмент из сказки „Jack and the Beanstalk“ («Джек и бобовый стебель»):

There was once upon a time a poor widow who had an only son named Jack, and a cow named Milky-white. And all they had to live on was the milk the cow gave every morning which they carried to the market and sold. But one morning Milky-white gave no milk and they didn't know what to do.

“What shall we do, what shall we do?” said the widow, wringing her hands.

“Cheer up, mother, I'll go and get work somewhere,” said Jack.

“We've tried that before, and nobody would take you,” said his mother; “we must sell Milky-white and with the money do something, start shop, or something.”

“All right, mother,” says Jack; “it's market-day today, and I'll soon sell Milky-white, and then we'll see what we can do.”

So he took the cow's halter in his hand, and off he starts.

He hadn't gone far when he met a funny-looking old man who said to him: “Good morning, Jack.”

“Good morning to you,” said Jack, and wondered how he knew his name.

“Well, Jack, and where are you off to?” said the man.

“I'm going to market to sell our cow here.”

“Oh, you look the proper sort of chap to sell cows,” said the man; “I wonder if you know how many beans make five.”

“Two in each hand and one in your mouth,” says Jack, as sharp as a needle [4, с. 4–5].

Упражнения к тексту:

1) Translate the phrases: once upon a time, an only son, all they had to live on, a funny-looking old man, to be off to, the proper sort of chap, as sharp as a needle. (Предлагается перевести ряд выражений и словосочетаний из текста.)

2) Give synonyms to the following words: poor, to wring, to cheer up, far, chap, to wonder, sharp. (Задание на поиск синонимов к словам из текста.)

3) Write out all the adjectives from the text and give antonyms to them. (Предлагается выписать все прилагательные в тексте и подобрать к ним антонимы.)

4) Write out key words from the text and retell it. (Задание на поиск ключевых слов и пересказ отрывка.)

Второй фрагмент – из сказки “The Fish and the Ring” («Рыба и кольцо»).

Once upon a time, there was a mighty baron in the North Country who was a great magician that knew everything that would come to pass. So one day, when his little boy was four years old, he looked into the Book of Fate to see what would happen to him. And to his dismay, he found that his son would wed a lowly maid that had just been born in a house under the shadow of York Minster. Now the Baron knew the father of the little girl was very, very poor, and he had five children already. So he called for his horse, and rode into York; and passed by the father's house, and saw him sitting by the door, sad and doleful. So he dismounted and went up to him and said: “What is the matter, my good man?” And the man said: “Well, your honour, the fact is, I've five children

already, and now a sixth's come, a little lass, and where to get the bread from to fill their mouths, that's more than I can say."

"Don't be downhearted, my man," said the Baron. "If that's your trouble, I can help you. I'll take away the last little one, and you won't have to bother about her."

"Thank you kindly, sir," said the man; and he went in and brought out the lass and gave her to the Baron, who mounted his horse and rode away with her. And when he got by the bank of the river Ouse, he threw the little girl into the river, and rode off to his castle.

But the little lass didn't sink; her clothes kept her up for a time, and she floated, till she was cast ashore just in front of a fisherman's hut. There the fisherman found her, and took pity on the poor little thing and took her into his house, and she lived there till she was fifteen years old, and a fine handsome girl [4, c. 33–34].

Упражнения к тексту:

1) Find in the text English equivalents to the phrases: однажды, могущественный барон, великий волшебник, Книга Судьбы, прискакал в Йорк, Ваше благородие, маленькая девочка, рыбацкая хижина, симпатичная девушка. (Задание на поиск в тексте английских эквивалентов к словосочетаниям.)

2) Find the following words in the text and make sentences with them: mighty, shadow, honour, trouble, castle, hut, handsome. (Предлагается найти данные слова в тексте и составить с ними предложения.)

3) Who are the main characters of this passage? How can you describe them? (Задание на перечисление и описание всех действующих лиц в данном отрывке.)

4) Which proverb best suits this text (more than one answer is possible)? – My home is my castle; What is done by night appears by day; If something is meant to be, it shall be; Lies have short legs. (Предлагается подобрать пословицу, которая наилучшим образом передает содержание данного отрывка; подчеркивается, что может быть несколько правильных вариантов.)

Третий фрагмент – "Molly Whuppie" («Молли Ваппи»).

The giant said nothing, but ate up a big supper, and ordered them to stay all night. Now he had three lassies of his own, and they were to sleep in the same bed with the three strangers.

The youngest of the three strange girls was called Molly Whuppie, and she was very clever. She noticed that before they went to bed the giant put straw ropes round her neck and her sisters', and round his own lassies' necks he put gold chains. So Molly took care and did not fall asleep, but waited till she was sure everyone was sleeping sound. Then she slipped out of the bed, and took the straw ropes off her own and her sisters' necks, and took the gold chains off the giant's lassies. She then put the straw ropes on the giant's lassies and the gold on herself and her sisters, and lay down.

And in the middle of the night up rose the giant, armed with a great club, and felt for the necks with the straw. It was dark. He took his own lassies out of bed on to the floor, and battered them, and then lay down again, thinking he had managed fine. Molly thought it was time for her and her sisters to run away, so she wakened them and told them to be quiet, and they slipped out of the house.

They all got out safe, and they ran and ran, and never stopped until morning, when they saw a grand house before them. It turned out to be a king's house: so Molly went in, and told her story to the king. He said: "Well, Molly, you are a clever girl, and you have managed well; but, if you would manage better, and go back, and steal the giant's sword that hangs on the back of his bed, I would give your eldest sister my eldest son to marry." Molly said she would try [4, c. 27–29].

Упражнения к тексту:

1) Put in the correct words:

- Molly Whuppie was very _____.
- In the middle of the night up rose the giant, armed with _____.
- Molly thought it was time for her and her sisters _____.
- It turned out to be _____. (Упражнение на заполнение пропусков на основе текста.)

2) Describe Molly Whuppie and the giant with three adjectives. (Предлагается описать тремя прилагательными Молли Ваппи и великана.)

3) Give the title to this passage and explain your variant. (Озаглавьте отрывок и поясните свой выбор.)

4) How can you describe the proposal of the king? Was it connected with safety or danger for Molly and why? (Предлагается описать суть предложения, которое делает король в отрывке, и пояснить, связано ли оно с безопасностью или риском для главной героини и почему.)

Четвертый фрагмент – из сказки “The Story of the Three Bears” («Три медведя»).

Once upon a time there were Three Bears, who lived together in a house of their own, in a wood. One of them was a Little, Small Wee Bear; and one was a Middle-sized Bear, and the other was a Great, Huge Bear. They had each a pot for their porridge, a little pot for the Little, Small, Wee Bear; and a middle-sized pot for the Middle Bear, and a great pot for the Great, Huge Bear. And they had each a chair to sit in; a little chair for the Little, Small, Wee Bear; and a middlesized chair for the Middle Bear; and a great chair for the Great, Huge Bear. And they had each a bed to sleep in; a little bed for the Little, Small, Wee Bear; and a middle-sized bed for the Middle Bear; and a great bed for the Great, Huge Bear.

One day, after they had made the porridge for their breakfast, and poured it into their porridge-pots, they walked out into the wood while the porridge was cooling, that they might not burn their mouths, by beginning too soon to eat it. And while they were walking, a little old Woman came to the house. She could not have been a good, honest old Woman; for first she looked in at the window, and then she peeped in at the keyhole; and seeing nobody in the house, she lifted the latch. The door was not fastened, because the Bears were good Bears, who did nobody any harm, and never suspected that anybody would harm them. So the little old Woman opened the door, and went in; and well pleased she was when she saw the porridge on the table. If she had been a good little old Woman, she would have waited till the Bears came home, and then, perhaps, they would have asked her to breakfast; for they were good Bears – a little rough or so, as the manner of Bears is, but for all that very good-natured and hospitable. But she was an impudent, bad old Woman, and set about helping herself [4, с. 20–21].

Упражнения на пополнение словарного запаса могут выглядеть следующим образом:

1) What were the full names of the Three Bears? Why did they have such names? (Предлагается перечислить полные имена трех медведей и пояснить, почему их так звали.)

2) Who could possibly be a villain in this story and why? Give your reasons using the text. (Задание предполагает поиск ответа на вопрос, кто является антагонистом в данной истории. Версию следует обосновать, используя текст сказки.)

3) Build the sentences using these words from the text: honest, harmless, good-natured, hospitable, bad, rough, impudent. (Упражнение на составление предложений на основе прилагательных, описывающих характер ключевых персонажей.)

4) Retell the story from the point of view of one or more characters using the key words from the text. (Используя ключевые слова из текста, следует пересказать фрагмент сказки с точки зрения одного или нескольких персонажей. Основная лексика приводится в хронологическом порядке и закрепляется при пересказе.)

Заключение. На основе предложенных нами упражнений к текстам английских сказок можем сделать следующие выводы: упражнения на освоение новой лексики могут быть совмещены с прочтением текста сказки (или ее фрагмента) и выполнением заданий по данному тексту. Задания могут предполагать поиск синонимов и антонимов; пересказ текста на основе ключевых слов либо с точки зрения одного из героев; перевод ряда выражений и словосочетаний с русского языка на английский и наоборот; составление предложений на основе слов из текста; описание действующих лиц; выбор пословицы, наиболее полно отражающей содержание отрывка; заполнение пропусков на основе текста; выбор заголовка для текста; пояснение действий персонажа; интерпретацию имен героев на основе лексики из отрывка. Подобного рода упражнения позволят закрепить использование новых лексических единиц в речи, а также совместить освоение лексики с обучением монологической речи. Более того, отметим, что упражнения на основе фрагментов сказок позволяют активизировать навыки

работы с текстом; разнообразие заданий обусловлено содержанием и лексическим наполнением сказочных текстов; использование комплексных упражнений с целью обучения лексике позволяет сочетать разные уровни сложности для учета особенностей каждого студента. Все это свидетельствует в пользу актуальности применения сказочных текстов в качестве учебного материала для усвоения лексики английского языка.

Использованные источники

1. Mikešová, L. The Usage of Fairy Tales at English Lessons and Their Influence on Children's Social Development / L. Mikešová. – Pardubice : University of Pardubice, 2006. – 114 p.
2. Балогне-Петкевич, О. Преподавание иностранного языка с учетом особенностей родного языка учащихся / О. Балогне-Петкевич // Феномен родного языка : сб. науч. ст. по материалам II Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. Международному дню родного языка. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2019. – С. 88–92. – Режим доступа : <https://rep.vsu.by/handle/123456789/17721>. – Дата доступа : 05.05.2025.
3. Nation, I. S. P. How large a vocabulary is needed for reading and listening? / I. S. P. Nation // The Canadian Modern Language Review // La revue canadienne des langues vivantes. – 2006. – № 63 (1). – P. 59–82.
4. English Fairy Tales. A1 / Под ред. А. Грек. – М. : Издательство АСТ, 2023. – 80 с.

FAIRY-TALE TEXTS AS LEARNING MATERIALS FOR MASTERING ENGLISH VOCABULARY

*Shakolo A. V.
Vitebsk, Republic of Belarus,
VSU named after P. M. Masharov*

Summary. *The article analyzes various options for using the texts of English fairy tales collected by Joseph Jacobs in the process of learning the vocabulary of English as a foreign language; provides examples of exercises aimed at mastering new vocabulary by students.*

Key words: *fairy-tale texts; vocabulary; exercises; magic fairy tale.*

УДК 811.1/.8:374.7

АНДРАГОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ВЗРОСЛЫХ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ: ТРУДНОСТИ И ПРЕИМУЩЕСТВА

*Яковлева-Юрчак Е. Н.
Витебск, Республика Беларусь,
ВГУ имени П. М. Машерова*

Аннотация. *В статье анализируются особенности обучения взрослых французскому языку, включая мотивацию, типы личности учащихся, трудности и подходы к обучению.*

Ключевые слова: *иностраннный язык, андрагогика, взрослые учащиеся, обучение языкам.*

Современные условия на рынке труда характеризуются высокой конкуренцией и повышенными требованиями к человеку как члену общества, что приводит к значительным изменениям в образовательной системе. Образование становится более гибким и непрерывным, что обусловлено потребностью людей в хорошей работе и достойном социальном статусе. В этом контексте знание иностранного языка становится важным фактором для успешной работы, ведь многие работодатели ищут специалистов, способных эффективно общаться и взаимодействовать в международной среде. Сегодня мы наблюдаем, что обучение продолжается на протяжении всей жизни: после окончания школы и получения высшего образования многие стремятся углубить знания в своей профессии, освоить новые специальности и изучить иностранные языки, что позволяет им оставаться конкурентоспособными на рынке труда.